

New Vice-Chancellor Prof. Lawrence J. Lau to Guide CUHK Towards Internationalization

Prof. Lawrence Lau assumed office as the University's sixth vice-chancellor on 1st July 2004. He has since met with members of the University Council and College Boards of Trustees, staff and student representatives, and the local press to enhance communication. During these meetings, he emphasized the need for greater internationalization in the University's teaching, research, and service functions.

To this end, Prof. Lau has plans to raise the annual intake of non-local undergraduates from four to eight per cent and to bring in a larger number of exchange students from a broader mix of countries to enrich the cultural diversity of the student population. He also intends to send some 30 per cent of the University's undergraduates abroad on exchange or internship for at least a term, as he believes the experience will broaden their perspective and increase their competitiveness. Advocating 'education without borders', Prof. Lau hopes that CUHK can attract students from the mainland and from overseas, and the number of non-local students will reach 20-25 per cent of total enrolment.

In the area of research, Prof. Lau will support greater regional and international collaboration, and strive to attract talent from the world over through the University's extensive linkages with research centres of excellence. Prof. Lau also believes that to achieve greater internationalization, there is a need for the University to revert to a normative four-year undergraduate curriculum and to hold fast to its tradition of bilingualism.

Prof. Lau believes that with an enhanced international profile, the University will be better equipped to recruit top talent from across the world and they will be Hong Kong's most valuable asset. He emphasizes that the University has set its eyes not only on mainland students, but also students from other countries.

Besides students, the University's 70,000 alumni are also an asset. At a dinner hosted in his honour by alumni from the communications field, Prof. Lau reiterated his aspirations to internationalize the University and sought their continued support for CUHK's long-term development. On the same occasion, a handsome amount was raised, thanks to the generosity of the alumni, to set up a scholarship for Chinese University students going on exchange.



Prof. Lawrence Lau posing with student representatives

Seven CUHK Members Honoured

The following teaching staff and students of the University have been honoured by authorities in their respective fields, both in Hong Kong and overseas, for their exceptional achievements or contributions.

- Prof. Lee Sik Yum, professor of statistics, has been selected as a 2004 fellow of the American Statistical Association (ASA) for his outstanding work in research and in promoting the development of the statistical profession.
- Prof. Fanny M. Cheung, chair of the Department of Psychology and professor of psychology, was selected as a recipient of a 2004 American Psychological Association Presidential Citation for her efforts to promote psychology in China, cross-cultural research, and the study of women's issues.
- Prof. Yan Houmin's paper 'Coordination of a Supply Chain with Risk-Averse Agents', coauthored with Xianghua Gan and Suresh P. Sethi, won the Wickham-Skinner Best Paper Award at the Production and Operations Management Society Cancun meeting. Prof. Yan is from the Department of Systems Engineering and Engineering Management.
- Ms. Xu Xiaodong, doctoral student on the History of Chinese Art Programme of the Department of Fine Arts, has been awarded the Ford Foundation Fellowship by the Asian Cultural Council in June 2004 to undertake dissertation research in the US this coming autumn.
- Mr. Rama Kamesh Bikkavilli, final year doctoral student at the Department of Biochemistry, was awarded £500 for winning the Pfizer prize for the best oral communications during the 'BioScience 2004: From Molecules to Organisms' Conference held from 18th to 22nd July 2004 in Glasgow, UK.
- A CUHK team comprising Vincent Wang and Rockson Zhang, two full-time MBA students; Alan Lam, a graduate student in engineering; and Sharon Yan, an M.Phil. student in computer engineering, won the championship of the Young Entrepreneurs Development Council (YDC) E-Challenge 2004 with their business plan 'Lord of Computer Ring'. The team was presented a cash prize of HK\$30,000 at the prize presentation ceremony on 19th June 2004. The competition was organized by YDC with prizes sponsored by the Hong Kong Science and Technology Parks Corporation and supported by the MTR Corporation and the Young Entrepreneurs' Organization.
- Mr. Yip Kwan-hon, a first-year accounting student at the University, beat 28 other candidates with excellent academic merits to win the 2004 Sanford Yung Scholarship. Mr. Yip impressed the selection panel with his dedication to the accounting profession and his desire to pursue further training overseas. He received a cash award of HK\$120,000 at the prize presentation ceremony held on 7th June at the PricewaterhouseCoopers Executive Conference Centre, and a summer placement in a commercial city outside Hong Kong.

E-NEWSLETTER ABSTRACT

◀ Volume 1 No. 1 ▶

HK\$50 Million-Minimally Invasive Surgical Skills Centre to Be Set Up
The first Minimally Invasive Surgical Skills Centre in the Asia-Pacific will soon be set up at CUHK. A HK\$50 million project, the centre will revolutionize conventional surgical training, enhance patient care, and facilitate global exchange on advances in surgical skills. More than half of the project cost is funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust.

Nobel Laureate Steven Chu's Public Lecture Warmly Received



Prof. Steven Chu, Nobel Laureate in Physics, visited CUHK on 30th June to give a public lecture entitled 'What can physics say about life?'. The lecture attracted an audience of over a thousand and Prof. Chu showed himself to be a charismatic scholar and inspiring scientist.

◀ Volume 1 No. 2 ▶

CUHK Wins HK\$8 Million Grant for Digital Entertainment Technologies
The CUHK Faculty of Engineering has been awarded grants totalling HK\$8 million by the Innovation and Technology Commission to develop new technologies in support of the digital entertainment industry in Hong Kong.

◀ Volume 1 No. 3 ▶

CUHK Welcomes 3,000 Outstanding New Undergraduates and 300 Exchange Students from Around the World

This year close to 3,000 outstanding students gained admission to The Chinese University's various undergraduate programmes. They include 180 top students from Hong Kong admitted through the Early Admissions Scheme and some 240 non-local students. In addition, 300 exchange students from around the world will join CUHK later this month to experience life and studies in a different culture.



HK\$228 Million Secured for CUHK's Development under UGC's Matching Grant Scheme

The Chinese University has succeeded in securing a major contribution of HK\$228 million from the government to match dollar-for-dollar the bulk of the donations it has raised under the UGC's Matching Grant Scheme. All funds will go towards financing programmes of strategic importance at the University.

Hong Kong Champs from CUHK Do Themselves Proud at Microsoft's International Software Design Competition



A team of three engineering students from The Chinese University was ranked top 12 in the world championship of Imagine Cup 2004, Microsoft's International Software Design Competition.

For details, please visit <http://www.cuhk.edu.hk/enews/>.

HK's First Frozen-Egg- and Frozen-Sperm Baby

A healthy baby was born on 29th April 2004 following the transfer of blastocysts derived from frozen-thawed eggs fertilized with frozen-thawed sperm. The good news was announced by the Assisted Reproduction Technology team of the Faculty of Medicine. To the best of the team's knowledge, this is the first report in Hong Kong of a live birth using this method.

The patient was a 37-year-old woman who had a five-year history of tubal occlusion. A total of 23 eggs were collected from the woman and frozen. Fourteen were thawed and 10 survived. These were inseminated with her husband's frozen-thawed sperm using the intracytoplasmic sperm injection (ICSI) technique. Eight eggs were fertilized and developed into early embryos on the third day. Two embryos developed into blastocysts on day 5 and were transferred back to the woman's uterus. On the 35th week of gestation, a healthy baby boy weighing 3.14 kg was born.

Successful pregnancies using frozen-thawed human eggs are difficult to achieve. According to a recent survey, fewer than 70 live births have been reported throughout the world in the past 15 years. The potential applications of the ICSI technique in assisted reproduction include problematic sperm production at the time of egg collection, egg donation programmes, and in countries prohibiting embryo freezing, preservation of fertility for young women with malignancy prior to radiotherapy or chemotherapy.

2003 CUHK Graduates Register Encouraging Employability

A graduate employment survey shows that the employment rate and salary level of the 2003 graduates of The Chinese University are highly satisfactory despite unfavourable economic conditions.

A graduate employment survey conducted by the Career Planning and Development Centre of the Office of Student Affairs of the University shows that as at end of 2003, about 97 per cent of CUHK graduates were either employed or pursuing further studies and the average monthly salary for those employed was HK\$13,831. The highest monthly salary received by a graduate was HK\$85,000. The average number of offers received by a graduate is two. These figures are encouraging in view of the unfavourable economic conditions brought about by the SARS outbreak in 2003.

The survey, conducted by means of questionnaires and telephone interviews from November to December 2003, covered all full-time, first-degree CUHK graduates of 2003.

Of the 2,502 respondents, some 70 per cent had joined the commerce and industry sector, followed by education (13 per cent), social and public organizations (12.2 per cent), and government (2.3 per cent).

The top six career fields for CUHK graduates were, in descending order, computer and information technology/e-business, accounting/auditing, administration/management, teaching, marketing, and medical and health care. In terms of job satisfaction, over 90 per cent indicated satisfaction with their current jobs.

New Asia-Yale-China: The First 50 Years Celebration and Reunion

In 1954, a formal co-operation between Asia College and the Yale-China Association began. This flourished into a long, fruitful, and mutually beneficial relationship between the two parties.



Panel discussion of the 50th Anniversary Symposium

To celebrate the 50th anniversary of co-operation, the two institutions held various academic, cultural and reunion activities in Hong Kong from 17th to 19th June. These included a 50th Anniversary Symposium held on 17th June in the Mong Man Wai Building, a school visit, student presentations, a cultural boat tour, a brunch talk on modern architecture, and a gala closing banquet. All were warmly received by the over 80 overseas guests of the Yale-China Association, New Asia alumni and trustees, Hong Kong Yale Club members, as well as University and college members, and students.

Recognition for 34 Years of Dedicated Service

A Dinner in Honour of Prof. Ambrose Y.C. King

The fifth Vice-Chancellor of The Chinese University of Hong Kong Prof. Ambrose Y.C. King retired from University service on 30th June 2004 after 34 years of dedicated service. Friends and former colleagues threw a dinner at Hotel Conrad on 26th June to bid him farewell. In attendance were close to 600 University Council members, University staff, alumni, students, and guests, including former Vice-Chancellors Prof. Ma Lin, Prof. Charles K. Kao, and Prof. Arthur K.C. Li, Vice-Chancellor designate Prof. Lawrence J. Lau, Chief Justice Andrew Li, and chairperson of the University Grants Committee Dr. Alice Lam.



Dr. Edgar Cheng (left) presenting a gilded replica of the University crest to Prof. Ambrose King

Speeches were delivered by chairman of the University Council Dr. Edgar W.K. Cheng and chairman of the CUHK Convocation Ms. Lina Yan. A short video featuring Prof. King's contributions to CUHK and the academic world at different stages of his career was shown. Prof. Rance Lee and Prof. Henry Wong also delivered valedictory speeches on behalf of the Department of Sociology and New Asia College.

To thank Prof. King for three decades of contribution, the University presented him with a gilded replica of the University crest. Prof. Jao Tsung-I, Wei Lun Honorary Professor, personally delivered a painting with his calligraphy. Other souvenirs included a painting of the Pavilion of Harmony of New Asia College, a pagodite sculpture from members of the Department of Sociology, and an auspicious crystal decoration from the CUHK Federation of Alumni Associations.

In his farewell address, Prof. King said that the University had given him a 'wonderful 32 years of teaching, research, and writing. The experience couldn't have been better.' But he also admitted he had been yearning to 'read at leisure, write for pleasure, and roam the world without commitment to alarm clocks' after his retirement.

Wrap-up of 40th Anniversary Celebrations

Conference on Internet Communication

Close to 30 outstanding local and overseas scholars shared research experience in Internet communication at the International Conference on Internet Communication in Intelligent Societies held from 8th to 10th July at Cho Yiu Conference Hall. The event, organized by the School of Journalism and Communication, was held in celebration of the University's 40th anniversary. Its aim was to examine the usage and impact of the Internet in the modern world from various perspectives.



Prof. Kenneth Young (right 3, front row), pro-vice-chancellor, officiating at the opening ceremony

Engineering Summer Camp

Over 70 senior formers from different secondary schools in Hong Kong had a taste of modern technology and university life simultaneously at the Engineering Summer Camp organized by the Faculty of Engineering and the Hong Kong Joint School Electronics and Computer Society at the end of July. The camp, entitled 'Technology in Modern Life', was held in celebration of the 40th anniversary of the University. Its aim was to boost local students' interest in engineering studies.

During the three-day camp, the students had a chance to learn and apply new technology in 3-D games, robocon, microprocessors, home networking, and web technology.

New Treatment for Diabetic Macular Edema

Diabetes Mellitus is increasingly a major health problem in Hong Kong and the world. It affects the retina in two major ways: hypoxia can lead to abnormal new blood vessel formation (neovascularization) and leakage can cause swelling of the central retina (macular edema). While hypoxia can be satisfactorily treated most of the time by timely laser, macular edema is the main cause of poor vision in diabetic patients.

Currently the only proven treatment for diabetic retinopathy is laser. While laser treatment can treat hypoxia and neovascularization satisfactorily and prevent complications, its effect on macular edema is less promising. And although macular laser has been proven to reduce the risk of moderate to severe visual loss, few patients have visual gain after laser in the long term. Moreover laser treatment may bring side-effects such as macular scar formation.

In 2000, researchers in Germany pioneered the injection of triamcinolone acetonide, a steroid, into the vitreous cavity of the eyeball to treat diabetic macular edema. There have been many reports of success in improving the vision of patients with such injections, even for those who did not respond to laser.

There are various clinical trials using intravitreal triamcinolone acetonide injection to treat diabetic macular edema at the Department of Ophthalmology and Visual Sciences of the University. Prof. Dennis S.C. Lam, chairman of the department, explained that the procedure only takes a few minutes and can be performed in an eye clinic. It can also be administered at the end of cataract surgery to patients with both cataracts and macular edema. The results have so far been encouraging.



HKIB Opens New Multipurpose Purification Pilot Plant

A new biotechnology and plasma-derived therapeutics downstream pilot Good Manufacturing Practice (GMP) facility officially opened on 30th June 2004 at the Hong Kong Institute of Biotechnology (HKIB). The facility was designed and constructed by HKIB. The plant, funded by the Innovation and Technology Fund of the HKSAR Government, serves as a multipurpose protein purification platform for the production of clinical grade materials with built-in biopharmaceutical manufacturing systems in accordance with Hong Kong and China GMP requirements.

The new plant is designed to enhance the HKIB's multifaceted relationships with industry, academia, and the government. It also permits acceleration of basic and applied product research in partnership with industry. For instance the project's sponsor, Advantek Biologics Ltd. will make use of the plant to develop plasma-derived therapeutics using technologies licensed from Amersham Biosciences, the New York Blood Center, and Asahi Kasei Pharma Corporation. Target markets for these products include a wide spectrum of diseases such as primary immune deficiency, lupus, Hepatitis B, and rabies.



Academic Lectures and Conferences

The following conferences, seminars, and forums were held by University units from May to August:

- The EMBA Forum featuring Ricky Wong, cofounder and chairman of City Telecom, and Allan Zeman, the 'Father of Lan Kwai Fong', took place respectively on 19th May and 23rd June 2004. The EMBA Forum is organized by the University's EMBA Programme.
- The Summer Course 2004 in Microbiology was organized by the Department of Microbiology from 1st to 16th June 2004 at the Prince of Wales Hospital.
- The Professional Development Workshop for secondary school teachers was organized by the Centre of Emerging Infectious Diseases and the Faculty of Education on 5th June 2004.
- The International Conference on the Boxer Movement and Christianity in China was jointly organized by the Centre for the Study of Religion and Chinese Society of Chung Chi College, the Holy Spirit Study Centre of the Hong Kong Diocese, and the Research Centre of Catholic History of Fu-Jen Catholic University, Taipei on 10th and 11th June 2004 at Fu-Jen Catholic University, and on 14th June in the Esther Lee Building of the University.
- Two episodes of 'Talking to CEOs: CEO in the New Century: Three Kingdoms History', coorganized by the University's EMBA Programme and RTHK, were broadcast on 12th and 26th June on RTHK Radio 1. The guest of the two shows was Jonathan Cheung, a university adjunct professor and newspaper columnist.
- The Secondary School Principals' Forum was coorganized by New Asia College from 13th to 19th June 2004 at New Asia College.
- The Third International Conference on Mental Health Issues was organized by Harvard University, Peking University, and the Department of Psychiatry of the University from 1st to 3rd July 2004 at Peking University.
- The Third Seminar on Moral Education was coorganized by New Asia College and the Beijing Oriental Morality Institute at New Asia College from 5th to 13th July 2004.
- The Fourth Seminar on Traditional Chinese Culture was coorganized by New Asia College from 15th to 20th July 2004 at New Asia College.
- CHSS Management, two training programmes, were held by the School of Hotel and Tourism Management from 2nd to 7th August 2004. The speakers were Prof. Mark Tabert and Prof. Roy Alvarez.
- 'The International Conference and Exhibition of the Modernization of Chinese Medicine and Health Products (ICMCM) 2004' was coorganized by the University from 12th to 16th August 2004 at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

Six Non-Teaching Staff Honoured for Exemplary Service



Six members of the University were presented the Exemplary Service Award 2003-4 by Prof. Lawrence J. Lau, vice-chancellor, on 31st July at a presentation ceremony held in the Esther Lee Building. The recipients were Miss Chu Yin-ping (Bursary), Mr. Ng Wai-kin (Department of Orthopaedics and Traumatology), Mrs. Wong Leung Mei-lai (Physical Education Unit), Mr. Yeung Ki-hoi (Estates Management Office), Mrs. Liu Chan Yuk-king (Shaw College), and Ms. Poon Sau-chun (Department of Modern Languages and Intercultural Studies). Over a hundred guests including senior management, staff, students, and family members of the awardees attended the ceremony.

Prof. Jack Cheng, chairman of the Staff Training and Development Committee, and Prof. Michael Hui, chairman of the selection panel for the award, emphasized the crucial role played by non-teaching staff in the University's quest for excellence and the importance of continuous learning, creativity, and team spirit to service enhancement.

Students the World over Gather to Explore Hong Kong, Shanghai and Singapore



The 2004 Summer Programme of the Lee Shiu Centre of Intercultural Learning was held from 13th July to 10th August 2004 in Hong Kong, Shanghai, and Singapore respectively. The Lee Shiu Centre of Intercultural Learning was established by Chung Chi College in 2001, with a generous donation from Dr. and Mrs. Lee Shiu. Its aim is to train and nurture young future leaders.

The programme was organized by Chung Chi College with Fudan University of Shanghai and the University Scholars Programme, National University of Singapore as coorganizers. The opening ceremony, officiated by Prof. Jack Cheng, pro-vice-chancellor, was held on 14th July at the Esther Lee Building.

The attendees consisted of some 70 delegates from Chung Chi College, and other universities such as Fudan University, Tsinghua University, Zhejiang University, Princeton University, the University of Southern California, the University of California at Irvine, and the National University of Singapore. This year's theme was 'China's Path to Modernity and Prosperity: A Study of Three Cities—Hong Kong, Shanghai and Singapore'. The students were divided into groups to tackle the theme from four major perspectives, namely government and law, economic development, education and culture, and social services. They presented their findings at the Young Leaders Forum on 7th August in Singapore.

A series of seminars, visits, workshops, field trips and high table dinners were also organized to help with their research and to broaden their perspectives during the 29-day programme.

United College Overseas Programmes

Budding Scholars Exchange Programme

Six budding scholars of United College, accompanied by Prof. Lau Yee Cheung, Prof. Eliza Tse, and Prof. Chu Lee Man, the academic advisers of the 14th Budding Scholars Exchange Programme, visited the Xian University of Architecture and Technology from 8th to 17th June 2004. During their stay at Xian, the budding scholars conducted a seminar on 'Economic development versus heritage conservation in Hong Kong: Is a balance achievable?'

The delegation also visited Xian Jiaotong University, various local organizations, and historical relics during the 10-day visit.

Overseas Study Tour to Melbourne

Twelve United College students visited the University of Monash, Melbourne in June 2004 for four weeks under the College's Overseas Study Programme. The aim of the

programme was to provide students with the opportunity to appreciate the culture and socio-economic structure of Australia through lectures, workshops, school visits, and interacting with host families. The students also conducted a comparative research on the education systems of Australia and Hong Kong.

Shanghai Tour

Fifteen United College students, accompanied by Mr. Jeremiah Wong, the college tutor, visited Shanghai in late June for 10 days under a tour to study issues relating to the World Trade Organization and Shanghai's economic development.

Participants studied the changes to and prospects of economic and business environment in China associated with its entry to the World Trade Organization. They also visited government departments and attended seminars conducted by local officials, alumni, as well as academics and practitioners in trade and business.



宣 布 事 項 ANNOUNCEMENTS

教學人員評審事宜及教職員進修資助申請/提名 Annual Academic Staff Review and Staff Development Grants Applications/ Nominations

大學現接受二零零五至二零零六年度教學人員之晉升、屆退休年齡後延任，以及教職員進修資助之申請或提名，截止日期如下：

審議事宜	截止申請/提名日期	遞交申請/提名或查詢
教學人員晉升 (導師職級或以上)	二零零四年九月三十日	請將提名或申請於截止日期前送交人事處副處長阮健聰先生(大學行政樓南座三樓人事處)。
教學人員屆退休年齡後延任(導師職級或以上)	二零零四年九月三十日	查詢請電二六零九七二四九/二六零九七二八零。
教職員與導師進修資助	二零零四年十月十五日	各項進修資助計劃詳情容後公布。 查詢請電二六零九七二八八/二六零九七一九一。

詳情可查閱人事處經學系/部門辦公室和資訊科技服務處「集體電郵」發出之有關通告，或瀏覽人事處網頁(<http://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/>)內人事通告(Personnel Announcements)一欄。

有關按「甲」、「乙」及「丙」類服務條例及相類合約聘用的非教學人員之評審事宜容後通告。

The annual academic staff review exercise for the academic year 2005-6 has now commenced. The deadlines for applications/nominations are as follows:

Applications/ Nominations for	Deadline	Submissions to be forwarded to/ Enquiries
Advancement (teaching staff of Instructor grade and above)	30th September 2004	Mr. K.C. Yuen, Deputy Director of Personnel, 2nd Floor, South Wing, University Administration Building.
Extension of service beyond retirement date (teaching staff of Instructor grade and above)	30th September 2004	Please direct enquiries to 2609 7249/2609 7280.
Staff development grants/programmes (teaching staff and non-teaching staff on Terms of Service (A)/(HA) or equivalent contracts)	15th October 2004	Details of staff development grants/programmes are announced separately. Please direct enquiries to 2609 7288/2609 7191.

Details concerning the above are set out in general circulars issued by the Personnel Office for dissemination to members of the teaching staff via department chairmen/school directors/unit heads as well as the CUHK mass mailing service. Circulars are also available at the Personnel Announcements section of the Personnel Office website: <http://perntc.per.cuhk.edu.hk/personnel/>.

The schedule for staff review matters of non-teaching staff on Terms of Service (A), (B) and (C) or equivalent contracts will be announced in due course.

公積金及強積金計劃投資成績 Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零四年七月 July 2004

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
增長 Growth	-2.00%	—	-2.06%	-2.36%
平衡 Balanced	-1.92%	-3.49%	-1.81%	-1.94%
穩定 Stable	-0.81%	—	-1.03%	-1.25%
香港股票 HK Equity	-0.30%	—	-0.37%	1.02%
香港指數 HK Index-linked	-0.01%	—	-0.37%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.16%	0.01%	0.00%#	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.18%*	0.10%*	0.01%	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	1.80%*	—	0.32%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	-0.22%*	—	0.07%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據有關期間的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於0.005%

Less than 0.005%

更改強積金僱員自願供款比率 Change of MPFS Employee Voluntary Contribution

強積金計劃成員可於每年四月一日及十月一日，更改「僱員自願性供款」之百分比。

成員如欲由二零零四年十月一日起改變該百分比，可向財務處薪津及公積金組索取更改表格，或從財務處網頁(<http://www.cuhk.edu.hk/bursary>)下載。填妥之表格須

於二零零四年九月二十日(星期一)前送達或傳真(二六零三七八九零)至財務處薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請與該組聯絡(內線七二三六或七二五一)。

Please be reminded that members of the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) can change the nominated percentage of the MPFS Employee Voluntary Contribution twice a year. The changes will be effective on the first day of April and October each year.

MPFS members who wish to change the percentage of the employee voluntary contribution effective from 1st October 2004 should complete the Arrangement for/Change of Voluntary Contribution for Employee Form which can be downloaded from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary> or obtained from the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent to the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary by mail or fax (26037890) on or before 20th September 2004 (Monday).

For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

學生工讀計劃 Student Campus Work Scheme 2004-2005

學生工讀計劃二零零四至二零零五年度基金現已接受申請，詳情如下：

目的：讓有經濟需要的本地學生利用課餘時間，協助教職員進行研究或處理其他工作，獲取報酬。

工作性質：(一)協助大學教員從事研究工作。
(二)協助各行政單位在繁忙期間的工作。
(三)其他工讀計劃委員會批准的工作。

報酬：由學生工讀計劃委員會每年檢討，去年度工讀生(本科生及研究生)的報酬為每小時五十港元。

申請辦法：申請表格已發送給各部門及行政單位主管。教職員可向其所屬部門或單位索取申請表格，填妥後寄回范克廉樓一樓學生事務處學生工讀計劃委員會秘書，截止申請日期為二零零四年十月四日。

備註：(一)所有撥款只可用作支付香港中文大學工讀生薪酬。
(二)學生不能連續工作四星期，而每星期工作須在十八小時以下。
(三)學生的每段受僱期不能超過五十九日，而在每段受僱期之間須最少暫停工作一個月。
(四)所有撥款須於二零零五年九月三十日前全數支付。
(五)獲資助之教職員須於二零零五年十月三十一日前擬就報告，經學生事務處學生工讀計劃委員會秘書轉送有關捐助機構。

Applications for grants under the Student Campus Work Scheme are now invited from members of the academic and administrative staff.

Aim: To help local needy students by providing opportunities for paid campus work, in the form of rendering assistance to University academics/administrators in their projects.

Nature of work: a) To assist academic staff in their research projects.
b) To assist administrative staff in projects which require a large task-force on a short-term basis.
c) Any other job assignments as may be approved by the Committee on Student Campus Work Scheme.

Remuneration: Remuneration for undergraduates and postgraduates is at HK\$50/hour for 2003-4 (subject to review annually by the Committee on Student Campus Work Scheme)

Application: Application forms have been sent to the heads of departments and administrative units. Staff members who are interested in applying should obtain application forms from their offices and return the completed application forms to the Secretary, Committee on Student Campus Work Scheme, c/o Office of Student Affairs, 1/F, Benjamin Franklin Centre no later than 4th October 2004.

Remarks: a) Approved funds should only be used as remuneration for students of The Chinese University of Hong Kong.
b) Students will not be allowed to work for 18 hours or more in any one week for four weeks or more.
c) The duration of each engagement should not exceed 59 days. There should be a break of service for at least one month between each engagement as a student helper in the University.
d) Approved funds should be expended in full before 30th September 2005.
e) Supervisors of approved projects will be requested to forward a report on their projects to the Secretary, Committee on Student Campus Work Scheme, c/o Office of Student Affairs by 31st October 2005, for onward transmission to the donors for information.

預防肝炎運動 Hepatitis Awareness Campaign

保健處將於十月四至十五日舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料，提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。梁慧儀醫生於十月十三日下午一至二時主講「肝炎新知」。

甲型肝炎因進食受污染的食物或喝了不潔的水而受感染，通常可自動康復，沒有長期影響，只不過，康復期可以長達數月。保健處建議上述人士注射甲型肝炎疫苗：未滿三十歲者，來自西方國家的居港者，以及高危者(包括經常外遊者、小兒護理工作者、渠務人員)。



乙型肝炎的傳染途徑為傷口接觸到病毒者的血液或其他身體分泌、輸入受感染者的血液、性接觸或母親傳染予初生嬰兒；十分一受感染者會成為帶病毒者，而四分之一帶病毒者會死於肝癌或肝硬化。

抽血檢驗於十月七及八日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗(兩劑)每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗(三劑)每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗(三劑)則每劑二百二十元。疫苗注射日期訂於十月十四及十五日、十一月十一及十二日，以及明年四月七及八日進行，時間為上午九時至下午十二時半，以及下午二時至四時半。

Pre-vaccination blood tests, optional for Hepatitis A and required for Hepatitis B, will be available from 9.00 a.m. to 12.30 p.m. and 2.00 to 4.30 p.m. on 7th and 8th October 2004, at HK\$100 per test. Vaccinations are available from 9.00 a.m. to 12.30 p.m. and 2.00 to 4.30 p.m. on 14th and 15th October (1st dose), 11th and 12th November (2nd dose), and 7th and 8th April 2005 (3rd dose). Vaccinations for Hepatitis A come in two doses at HK\$225 per dose, while those for Hepatitis B come in three doses at HK\$70 per dose. The three-dose combined Hepatitis A and B regimen costs HK\$220 per dose.

The campaign will also comprise a Hepatitis update by Dr. Nancy Leung from 1.00 to 2.00 p.m. on 13th October 2004 (Wednesday), an exhibition from 4th to 15th October 2004, and health counselling at the University Health Centre.

Comparison of Hepatitis A and Hepatitis B

	Hepatitis A	Hepatitis B
Mode of Transmission	Ingestion of contaminated food or water.	Parenteral or percutaneous exposure to contaminated blood/sexual contact/perinatal transmission.
Long-term Effect	Full recovery without long-term effects.	10 per cent of patients become chronic carriers. One in four chronic carriers will die from cirrhosis or liver cancer.

Hepatitis A vaccination is recommended for individuals from Western countries, people aged under 30, and members of high risk groups including frequent travellers, paediatric care workers, and sewage workers.

注射流行性感疫苗運動

Influenza Vaccination

大學保健處訂於九月十六及十七日在保健醫療中心為大學員生注射流行性感疫苗，費用六十元。

The University Health Service will organize an influenza vaccination campaign on 16th and 17th September 2004 (Thursday and Friday). Vaccinations are HK\$60 per dose and will include the following three items: A/New Caledonia (H1N1), A/Fujian (H3N2), and B/Shanghai, as recommended by the World Health Organization. Frequent mutation of the genes encoding the surface glycoproteins, especially for the influenza A virus leads to the emergence of new subtypes that are responsible for epidemics or pandemics.

手提電腦優惠計劃

Notebook Ownership Programme to Facilitate e-Learning

為促進電子學習及移動電算，資訊科技服務處聯同財務處商務組及五個學生會合辦二零零四年手提電腦優惠計劃。展銷活動將於九月六至十八日在范克廉樓地庫玻璃房舉行，時間為星期一至五上午十時三十分至下午七時三十分，星期六上午十時三十分至下午四時，星期日休息。

是項活動由一九九九年創辦以來，一直得到學生及員工的支持，平均每年售出約一千五百部手提電腦。

通過招標競投，今年將由HP提供各款手提電腦(包括較先進型號的寬螢幕多媒體手提電腦)和iPAQ電子手帳。有興趣的員生請到展銷會參觀，或瀏覽<http://www.cuhk.edu.hk/price/special>，或聯絡商務組何其誠先生(電話二六零九七八七七)查詢詳情。

The Student Notebook Ownership Programme, jointly organized by the Information Technology Services Centre, the Business Office of the Bursary, and the Student Unions,

will stage a roadshow at the University Student Union Office on the lower ground floor of the Benjamin Franklin Centre. The roadshow will run from 6th to 18th September from 10.30 a.m. to 7.30 p.m. on weekdays, and from 10.30 a.m. to 4.00 p.m. on Saturdays. This year, more advanced, wide-screen multimedia notebook models, in addition to other models, by Hewlett Packard have been selected through a competitive tender.

Interested students and staff members are invited to attend the roadshow or visit <http://www.cuhk.edu.hk/price/special> or contact Mr. Dominic Ho of the Business Office at 2609 7877 for details.

中大僱員儲蓄互助社董事及幹事名單

香港中文大學僱員儲蓄互助社二零零四至二零零五年度董事會及各委員會之成員名單如下：

董事會

社長：黃隆先生
副社長：王德忠先生
秘書：黃李淑儀女士
司庫：蘇振強先生
董事：陳建榮先生
陳淑英女士
鄭芝南先生
李小紅女士
鄧惠玲女士

監察委員會

主席：林潔蓮女士
秘書：馬彩嫻女士
委員：陳尹璇先生
貸款委員會
主席：蕭明標先生
秘書：劉潤芬女士
委員：麥傅宏美女士

協會代表

鄭英傑先生

教育委員會

主席：鄭英傑先生
秘書：陳雪芬女士
委員：周志明先生
盧碧有女士
吳利鴻先生
鄧惠玲女士
黃偉儀女士

中央社代表

吳利鴻先生
蘇振強先生

明清時期中國外銷工藝展覽

Exhibition on Chinese Export Art in the 17th to 19th Centuries

文物館由九月十日起在東翼展覽廳舉行「明清時期中國外銷工藝」展覽，展期至明年春，歡迎參觀。

展品精選自文物館新舊館藏，展示的工藝品包括青花瓷、紋章瓷、卡拉瓷、漆器、牙雕、扇等。

Date: 10th September 2004 – Spring 2005

Venue: East-wing Galleries, Art Museum

This small display features a variety of interesting export items during the late Ming and Qing dynasties, including blue-and-whites, armorial porcelain, Kraak porcelain, lacquer ware, ivory carvings, and fans. The exhibits come from the Art Museum collection and donations from a member of the Friends of the Art Museum.

訃告

Obituary

前新雅中國語文研習所主任劉銘先生於二零零四年八月十五日在美國洛杉磯住所辭世，享年七十一歲。

劉先生於一九七四年隨語文研習所加入中大，服務至一九九零年，九零至九一年任研習所名譽顧問。

Mr. Liu Ming, former director of the New Asia-Yale-in-China Chinese Language Centre, passed away on 15th August 2004 at his home in Los Angeles, USA. He was 71.

Mr. Liu joined the University in 1974 and served as the director of the language centre until 1990. He was honorary adviser to the language centre in 1990-91.

更正

Corrigendum

上期刊載之系主任及學科主任名單有誤，翻譯系系主任應為方梓勳教授，現代語言及文化學科主任應為鄧慧蘭教授。

There were two errors in last issue's list of department chairs and directors of studies. The chairman of the Department of Translation should be Prof. Gilbert C.F. Fong and the director of Modern Languages and Intercultural Studies should be Prof. Gladys W.L. Tang.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部(電話2609 8584, 傳真2603 6864, 電郵pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk)。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
245	19.9.2004	3.9.2004
246	4.10.2004	17.9.2004
247	19.10.2004	6.10.2004
248	4.11.2004	20.10.2004
249	19.11.2004	5.11.2004
250	4.12.2004	19.11.2004
251	19.12.2004	3.12.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝(在假) 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梁淑嫻

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung (on leave) Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: Pony Leung

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



新書
New Books

文物館 Art Museum

《薪火英華：二十世紀景德鎮瓷藝回顧》(中、英文)

黎淑儀編

二零零四年是中國瓷都景德鎮建鎮一千年，也是景德鎮陶瓷館立館五十周年，文物館和景德鎮陶瓷館特合辦展覽，回顧二十世紀景德鎮陶瓷藝人的耕耘。展品一百八十六項，有各種粉彩、五彩、單色釉、青花瓷器和雕塑瓷等，包括清末的宣統官窯、民初的洪憲瓷、民國時期以「珠山八友」為代表的繪瓷名家作品、文革時期的瓷板和瓷雕，以及各種仿古瓷、新彩瓷等。展品主要來自景德鎮陶瓷館，其餘精選自本地公私珍藏。此展覽圖錄收錄全部展品，彩版精印，每件展品附詳盡中英文說明，並由景德鎮陶瓷館學術總監曹淦源撰寫專題介紹文章。



國際統一書號962-7101-69-9，精裝本，二百五十五頁，三百港元。

Innovations and Creations: A Retrospect of 20th Century Porcelain from Jingdezhen

(in English and Chinese)
Edited by Lai Suk Yee

This is a catalogue to accompany an exhibition at the Art Museum in 2004 and to celebrate the 1,000th anniversary of the township of Jingdezhen, the ceramic capital of China, as well as the 50th anniversary of the inception of the Jingdezhen Ceramic Museum. The exhibition, jointly presented by the CUHK Art Museum and the Jingdezhen Ceramic Museum, aims to give an overview of the ceramic productions in Jingdezhen in the last century. There are 186 items of porcelain plaques, ware and sculptures decorated in *famille rose* enamels, *wucai* enamels, monochromes and underglaze blue. The pieces come from the collection of the Jingdezhen Ceramic Museum and private and public collections in Hong Kong. This catalogue contains full colour plates of all items with detailed descriptions and an introductory essay by Cao Ganyuan, academic director of the Jingdezhen Ceramic Museum.

ISBN 962-7101-69-9, 225 pages, cloth bound with dust jacket, HK\$300

香港教育研究所HKIER

專題研究報告

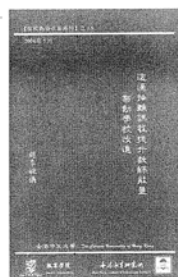
學校教育改革系列之十八

《透過抽離課程提升教師能量帶動學校改進》

趙李婉儀

自設立優質教育基金以來，大學與學校夥伴協作計劃如雨後春筍般激增。這些計劃都因應獨特的目標和學校改進的「校本」特色，而有不同的切入點。此文主要圍繞「優質學校計劃」的主要工作範疇及目標，探討其中一個切入點——抽離課程或活動——的成效。作者闡述了學校在改進過程中提升教師能量的重要，並透過個案研究，搜集教師對抽離課程或活動的經驗及感受，分析該等活動與教師能量提升的關係，以及在推動學校改進過程中所擔任的角色。

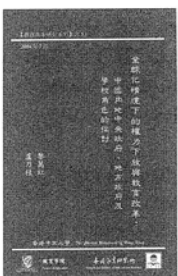
國際統一書號962-8077-77-5，平裝本，四十四頁，二十港元。



教育政策研討系列之五十一

《全球化情境下的權力下放與教育改革：中國內地中央政府、地方政府及學校角色的探討》

黎萬紅、盧乃桂



不少改革的概念透過全球化的網絡，影響著不同國家的教育改革，其中權力下放成為近年很多國家的教改重點。教育制度的改革是趨同還是多元化的問題，引發了廣泛的學術討論。自一九八五年以來，中國內地一直強調基礎教育「地方負責、分級管理」。然而，作者研究所得，中國內地的教育分權政策其實是由中央政府主導，而地方政府主要是承擔財政責任和落實中央的政策。一旦部分的執行權下放至地方，地方政府多以集權的手法管治地方教育事業，學校的自主空間其實相當有限，校長和教師都只是被動的執行者。中央政府放責不放權，可以說是表面分權的集權主義。中央政府透過制訂中央政策文件和督導機制，重新找到了合適的位置，發揮國家的調控角色，掌握了最大的詮釋權。

國際統一書號962-8077-78-3，平裝本，四十頁，二十港元。

School Education Reform Series No. 19

Self-evaluation and School Development

Nicholas Sun-keung Pang, John MacBeath, and Archie McGlynn

This book is a collection of three articles by three leaders of SSE projects in Hong Kong, Scotland, and other European

countries. The book expounds the significance of self-evaluation in processes of school development, delineates the roles of SSE in different contexts, and outlines experiences gained from the SSE projects launched in different countries. It argues that when a self-evaluation strategy is institutionalized in the school management framework and teachers' daily practices, the school will be allowed to develop continuously, effectively, and efficiently.

ISBN 962-8077-79-1, 32 pages, paperback, HK\$20



CU Press

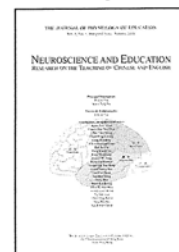
Neuroscience and Education: Research on the Teaching of Chinese and English

By To Cho-Yee, Kwan Ting-Fai, Fok Tai-Fai, et al.

Published by the Project on the Utilization of Neuro-cognitive Science for the Improvement of Language Education in Hong Kong

'Neuroscience and Education' is a project on the utilization of neuro-cognitive science for the improvement of language education in Hong Kong. The primary objective of this project is to improve language education in Hong Kong by identifying the most effective means of teaching and learning Chinese and English in its schools, especially at the elementary level.

ISBN 962-996-191-1, 670 pages, paperback, HK\$250



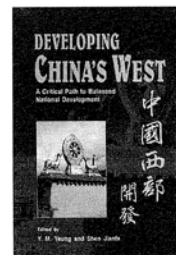
Developing China's West: A Critical Path to Balanced National Development

Edited by Y.M. Yeung and Shen Jianfa

This book provides a panoramic view of China's sprawling western region in macro and micro perspectives in the context of China's Great Western Region Development Strategy. The entire western region of China is examined in several critical dimensions, complemented by a study of its 12 provincial units in regionally salient themes.

Combining an intimate knowledge of the region and social science analytical tools, this book offers a thorough analysis of development and policy issues based on a huge stock of factual and statistical material that is of value to scholars, policymakers, and investors in China and Asia.

ISBN 962-996-157-1, 620 pages, hardcover, HK\$390



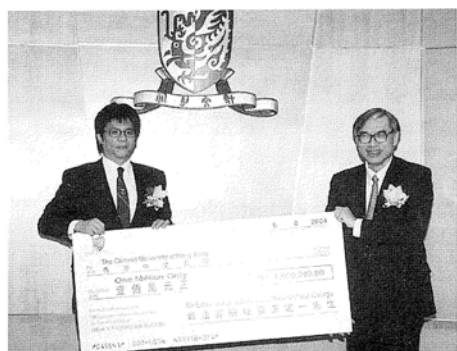
糖尿黃斑水腫新療法

眼科及視覺科學學系自二零零二年七月起，為一百五十多人採用ivTA注射，治療因糖尿病引致的黃斑水腫，效果良好。

該系系主任林順潮教授表示，該種注射只需數分鐘，可於眼科門診進行；對於同時患有白內障及糖尿黃斑水腫的患者，更可於白內障摘除手術時一併注射。接受此種新療法的病人，首三個月內「最佳視力」平均有三點四行的改善；接受傳統激光療法者只有一點一行的改善。

德國於二零零零年率先採用玻璃體內注射「去炎松丙酮化合物」的方法(ivTA)，治療糖尿黃斑水腫。「去炎松丙酮化合物」屬於類固醇，很久以前已用來治療發炎。八年前，已有注射於病人眼睛的臨床研究。至今，以ivTA治療不同眼疾的已發表論文逾九十篇，當中包括糖尿黃斑水腫、老年黃斑退化及因視網膜靜脈閉塞引致的黃斑水腫。多個研究結果證實，ivTA注射能有效改善糖尿黃斑水腫患者的視力，包括曾接受激光治療而無效的患者。

教育學院培育創意領袖



教育學院「大學與學校夥伴協作中心」獲新法書院校監王定一先生(左)慷慨資助，主辦「明日創意領袖發展計劃」，以培育青少年領導人才。

支票致贈儀式於八月六日在大學行政樓祖堯堂舉行，由劉遵義校長(右)代表接受。

香港面對急速的轉變及知識型社會的衝擊，再加上亞洲其他地區的迅速發展，要保持競爭優勢，便需要長遠的發展策略及人才培訓。「大學與學校夥伴協作中心」開展該計劃，目的是為香港訓練一群有創意及具使命感的青年領袖，對香港有承擔，願意創新，回饋社會；並期望他們秉持終身學習的態度，不斷擴闊自己的知識和視野，建立現代企業觀。

六位同人獲員工優異服務獎



左起：黃梁美麗女士、吳偉堅先生、朱燕萍女士、鄭振耀教授、劉遵義校長、許敬文教授、楊紀海先生、廖陳玉琼女士、潘秀珍女士

「二零零三至二零零四年度員工優異服務獎」頒獎典禮於七月三十一日在利黃瑤壁樓舉行，由劉遵義校長頒獎。六位得獎人分別為財務處朱燕萍女士、矯型外科及創傷學系吳偉堅先生、體育部黃梁美麗女士、物業管理處楊紀海先生、逸夫書院廖陳玉琼女士、現代語言及文化系潘秀珍女士。

員工培訓及發展委員會主席鄭振耀教授和員工優異服務獎遴選委員會主席許敬文教授分別致辭，強調非教研支援服務對大學追求卓越的重要，以及持續學習、創意思維及團隊精神是提升服務素質的重要元素。觀禮者包括得獎者的親友及同事逾百人。頒獎典禮詳情和得獎人的工作心得錄像，可於網上(<http://www.cuhk.edu.hk/esa>)瀏覽。

社會學系協助成立香港通識教育教師聯會

「香港通識教育教師聯會」於六月十二日假崇基學院教職員聯誼會舉行成立典禮，由教育統籌局首席助理秘書長(課程發展)陳嘉琪博士、中大崇基學院院長暨社會學系系主任李沛良教授主禮，有百多名中學通識教育科教師出席。

隨著高中課程改革，通識教育科勢將成為高中課程的必修科，一群熱心教師在中大社會學系協助下，發起成立「香港通識教育教師聯會」，藉此團結同工、為教師代言、促進同工間互相交流和支援、拓展專業發展並提升教學水平。聯會同日在中大校園舉行「新高中通識教育科課程的探究」研討會。該會的成立典禮暨午宴，由崇基學院贊助。

生科院提升香港生物科技實力

香港生物科技研究院獲政府創新及科技基金撥款，規劃並建設了一所生物科技及血清製品的「GMP生物製品及血清純化平台」，加強香港在生物科技研究及產品開發的領導地位。

該平台符合世界優良藥品製造規範(GMP)，用作多功能蛋白質純化平台，以內置的生物藥品生產系統製作臨床產品。其中的贊助機構愛華生物科技有限公司，會利用這個平台，引入外國公司的特許科技，開發血清製品，醫治原發性免疫力缺乏症、狼瘡、乙型肝炎和狂犬病等疾患。



講座/會議一覽

EMBA論壇

五月十九日

主講嘉賓：王維基先生

六月二十三日

主講嘉賓：盛智文先生

主辦單位：行政人員工商管理碩士課程

中學老師工作坊及學生研討會

六月五日

主講嘉賓：Prof. Mark Kaelin、Dr. Wendy Huebner

主辦單位：防疫研究中心、教育學院

何梁何利基金會成立十周年學術會議——面向未來的中國科學技術

六月十日至十一日大學行政樓祖堯堂

義和團運動與中國基督教國際學術研討會

六月十日至十四日台北輔仁及崇基校園

主辦單位：崇基學院宗教與中國社會研究中心、香港聖神研究中心、台北天主教輔仁大學天主教史料研究中心

《與CEO對話：新世紀CEO》之三國篇

六月十二及二十六日在香港電台播出

主講嘉賓：張建雄先生
主辦單位：行政人員工商管理碩士課程、香港電台

兩岸三地中學校長論壇

六月十三至十九日新亞校園

主講嘉賓：錢胡美琦女士
中大協辦單位：新亞書院

精神健康國際會議

七月一至三日北京大學

主辦單位：精神科學系、哈佛大學、北京大學

「學校的成長——自評與更新」分享會

七月三日利黃瑤壁樓

主講嘉賓：張月西女士、潘忠誠先生、曾啟文先生

主辦單位：大學與學校夥伴協作中心

第三屆中華美德教育行動師資培訓班

七月五至十三日新亞校園

主辦單位：新亞書院、北京東方道德研究所
贊助人：劉尚儉先生、陳志新先生

第四屆中華傳統文化研習會——弘揚和培育民族精神

七月十五至二十日新亞校園

中大協辦單位：新亞書院

「接觸香港文學」中學生講座

七月十六日利黃瑤壁樓

主講嘉賓：小思

七月二十三日馮景禧樓

主講嘉賓：阿濃

七月三十日馮景禧樓

主講嘉賓：王宏志教授

八月六日馮景禧樓

主講嘉賓：許迪鏞先生

主辦單位：香港文學研究中心
協辦單位：大學圖書館、人文學科研究所、中國語言及文學系

酒店業管理模擬競爭培訓課程

八月二至七日(兩個課程)

主講嘉賓：Prof. Mark Tabert、Prof. Roy Alvarez

主辦單位：酒店及旅遊管理學院

國際現代化中醫藥及健康產品展覽會暨會議2004

八月十二至十六日香港會議展覽中心

中大協辦，中醫中藥研究所及中醫學院參與

新亞校友重遊母校

由校友事務處及四所書院合辦的「校友宿舍生活重溫週末營」，於七月十及十一日舉行，新亞書院約有一百二十位校友連同家人及朋友參加。他們的畢業年份由一九六一年至二零零三年不等。他們除與劉遵義校長茶聚，又參觀了書院及大學的設施。



卅四載中大情——似乎都是「緣」 金耀基校長惜別晚宴



中文大學第五任校長金耀基教授二零零四年六月卅日榮休，各界友好於六月廿六日假港麗酒店舉行惜別晚宴，與服務中大三十四年的金教授話別。宴會盛況空前，筵開近五十席，出席的校董、教職員、校友、學生及各界嘉賓把港麗大禮堂擠得滿滿的，數位前任校長馬臨、高錕、李國章等教授及候任校長劉遵義教授，以及終審法院首席法官李國能、教資會主席林李翹如博士等均為座上嘉賓。

晚宴隆重而溫馨，除由大學校董會主席鄭維健博士及大學評議會主席殷巧兒女士致辭外，更播放了一套短片《中大King情》(按：金校長的英文姓氏為King)，由多位學者及金教授的友儕評述金校長在不同時期對中大以至學術界的貢獻，其中訪問了楊振寧教授、前中國文化研究所所長陳方正博士、社會學系系主任李沛良教授、金教授的門生港大亞洲研究中心黃紹倫教授等。此外，李沛良教授及黃乃正教授亦代表社會學系及新亞書院致惜別辭。

大學為感謝金校長三十多年來對中大的建樹與貢獻，致送了一個複製的中大校徽予金校長；而金校長以其學識才華及待人處事的風格度量所結下的人緣，亦給他帶來多個情深意重的紀念品。饒宗頤教授沒參加宴會，卻親臨致送畫作，且親題五字：「日日是好日」。其他紀念品尚有新亞書院的「天人合一亭」畫像、社會學系同人從北京帶回來的壽山石、校友會的仿古水晶如意等。

金校長在致辭時表示，他七零年從美國到中大來，多少有些偶然，如果不是社會學家楊慶堃教授的邀約，又或不是創校校長李卓敏博士到匹茲堡游說他加入中大的話，過去的三十四年可能很不一樣。他說，回想在中大三十二年的教研與著述生涯，是「快樂的，感覺良好的」。他自詡在中大創下了三項紀錄：一是經李卓敏校長之說服，一九七七年成為了新亞書院最年輕的院長。二是二零零二年在未能預料的特殊情形下，成為中文大學最年老的校長。三是在此卸任之時，創下了任期最短中大校長的紀錄。雖然從未刻意想當校長，但「這一切都似乎是緣」。無論如何，大學校長的工作畢竟讓我有了一個機會，為大學的整體發展貢獻我最後的一己心力。……在卸下校長擔子的時候，想到中大有位像劉遵義教授那樣傑出的學者的繼任者，我更對中大的前景充滿信心。」

晚宴的壓軸節目是一份事前沒知會金校長的神秘禮物：臨時召集的四十多名校友，包括李明達、鄭海泉、香樹輝、李金鐘、尊子、陳黃穗等，向金校長獻唱一曲《祝福》，重新填寫的歌詞真可謂金校長的寫照：「凌雲才華人共見，校長金公一謫仙，風趣俊朗待人甚友善，量闊腹中可撐船，行人能奉獻，獻出真心感遠天。真摯博愛育才沒厭倦，萬縷春風輕吹送溫暖，依依不捨，猶望明天遇見，再見，再見，祝福永不斷。……」曲終之前，金校長的孫兒突然出現，拉著金校長的手，與一眾校友共唱「向你揮手，奉上衷心，祝福千串。」



新亞雅禮 慶祝合作五十周年

今年是新亞書院與雅禮協會合作的五十周年紀念，慶祝活動於六月十七至十九日舉行，八十多名海外教員和學員出席，包括五十年代參與計劃的英語教員。

新亞書院早於一九五四年，便同耶魯大學畢業生和教師組成的「雅禮協會」簽訂合作協議。目前的合作項目包括英語教員計劃(由耶魯大學畢業生在中大教授語文及通識課程)，以及新亞書院與耶魯大學的學生互訪計劃。

金耀基校長及雅禮協會董事勞泰瑞博士主持主題演講。另設的三場研討會，由學者與政界名人議論「九七回歸後的香港」、「本土現代藝術及文化」和「公共衛生及醫療：禽流感、非典型肺炎、愛滋病」。

畢業生就業率及薪酬令人鼓舞

中大二零零三年度畢業生的就業率及平均薪酬均非常理想。截至去年年底，升學及就業率達九成七，每人平均獲兩份聘書；平均月入約一萬三千八百元，最高薪者月入八萬五千元。在去年受SARS影響的經濟環境下，這些就業數字令人鼓舞。

學生事務處就業策劃及發展中心去年十一月至十二月以問卷及電話訪問的方式，調查了約二千七百名二零零三年度畢業的全日制本科生的就業情況，收到二千五百多份回覆。

百分之七十二點五畢業生任職工商界，百分之十三從事教育界，百分之十二點二服務於社會及公共機構，而百分之二點三則在政府部門工作。

六個最多畢業生從事的行業，依次為電腦及資訊科技/電子商務(百分之十一點一)、會計(百分之十點六)、行政及管理(百分之八點五)、教育(百分之八點四)、市場推廣(百分之七點一)、醫療及護理(百分之六)。

百分之九十一點三的受訪者對現職感到滿意。



四十周年校慶活動完結

多項因SARS而延期的四十周年校慶活動，已於暑期舉辦完畢，這亦標誌四十周年校慶活動告一段落。其中新聞與傳播學院於七月八至十日舉辦「互聯網傳播與智能社會」國際學術會議(圖)，從互聯網的應用、互聯網對社會及心理的影響、電子商貿、電子政府、虛擬社群及互聯網上的新服務等方面，探討互聯網的使用情況和對社會的影響，二十七位海內外學者應邀出席及發表論文。會議由副校長楊綱凱教授主持開幕儀式。



工程學院為慶祝大學四十周年而舉辦的「現代生活與科技」工程夏令營，亦於七月底結束。七十多名高中生入住中大宿舍，並學習工程科技的知識，包括製作3-D遊戲及機械人、微電子處理技術、家用網絡及互聯網科技。

暑期交流活動

新紀元行政管理精英交流學習

今年的新紀元行政管理精英培訓計劃於七月十五至二十八日在華南理工大學和中大校園舉行，共有一百二十名海峽兩岸及港澳大學生參加，學習領導才能和行政管理技巧。

該計劃由九龍總商會、本校學生事務處、學術交術處、崇基學院聯合主辦，華南理工大學協辦，除續獲九龍總商會大力支持及贊助外，並得到國家教育部和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的全力支持。結業典禮於七月二十七日假九龍總商會大廈二樓禮堂舉行，出席嘉賓包括中聯辦教育科技部副部長王國力先生與處長紀建軍先生、九龍總商會理事長黃熾雄博士，以及中大副校長鄭振耀教授。

李韶文化交流學習中心推動三城考察

崇基學院李韶文化交流學習中心二零零四年暑期考察計劃，於七月十三日至八月十日分別在香港、上海和新加坡舉行，主題為「中國邁向現代與繁榮——香港、上海、新加坡三城的考察」，共有七十五名來自三地及美國的大學生參加。

該活動由崇基學院主辦，上海復旦大學及新加坡國立大學協辦。開幕典禮於七月十四日在崇基學院舉行，由副校長鄭振耀教授主禮，財務學講座教授朗咸平主講「從政府管治體系看中港兩地經濟發展」。

萌芽學者到西安交流

聯合書院萌芽學者學術交流團一行九人於六月八至十七日訪問西安建築科技大學，並發表「香港經濟發展與文物保護能否均衡並存」的專題研究結果。

聯合學生體驗澳洲文化及上海經濟發展

十二名聯合書院學生於六月到澳洲蒙納殊大學，參加一項為期四星期的學習、考察及生活體驗計劃，認識澳洲的多元文化社會及風土人情，並就香港及澳洲的教育制度進行比較研究。

該院另派出十五名學生於六月二十至二十九日訪問上海，以了解中國加入世界貿易組織對上海經濟發展，特別是旅遊服務、金融、會計及保險等行業的影響。



劉遵義校長履新 帶領中大國際化

劉遵義教授於七月一日履新，出任中大第六任校長。劉校長重視溝通，上任後即與大學校董、書院校董、教職員、學生和校友，以及本地傳媒茶聚，就各方關心的問題交換意見。劉校長表示將會致力加強中大在教學、研究和公共服務三方面的國際化。

為了促進大學的國際化，劉校長希望在短期內把百分之四的非本地生學額增加最少一倍，使學生的文化背景更為多元化。他提倡「求學自由行」，以吸引高素質的內地及海外學生到中大就讀，期望將非本地生人數提升至整體學生人數的百分之二十至二十五，而這不會影響本地生的學額；他又計劃為中大生提供更多海外交流的機會，目標是讓三成本科生到外地唸書或實習最少一個學期，以擴闊他們的視野，增強他們的競爭力。長遠來說，更希望每一位學生——如果他們願意的話——都可以到外地讀書或實習。

劉校長指出，中大有雄厚的教研基礎，也有足夠的潛力衝出香港，邁向全國以至全世界。惟中大要達到全面國際化，必須恢復大學四年制，和堅持雙語教學的傳統。中大在書院制的優勢下，將提供更完善的全人教育，而學生須學好兩文三語及繼續關心社會。

現在中大約有一千五百名非本地生，包括本科生、研究生及交換生。另外，中大已和一百三十多間大學建立交換生計劃，例如哈佛大學、康奈爾大學、耶魯大學、北京大學、清華大學和哥本哈根商學院等。中大每位教授都是從全球招聘，而現時百分之九十四的老師，有一個或多個學位或資格是在外地獲取的。在二零零二至二零零三年度，中大的教授在國際學術期刊出版的論文更超過四千篇。

劉校長表示，中文大學可藉著推動國際化，招攬世界各地人才，而這些人才將會成為香港最寶貴的資產。他並強調，中大要汲納的對象並非單是內地學生，而是來自世界各地的學生。

除了學生之外，七萬多名校友亦是中大的寶貴資產。劉校長出席傳播界校友的宴會時，除感謝校友多年來對中大發展的支持，並重申實踐「求學自由行」的決心。在座校友大力支持國際化的發展方向，更即席捐設獎學金，資助中大生到海外交流。



劉遵義校長(前排左三)與傳播界校友聚會

大學成員獲殊榮



□ 統計學講座教授李錫欽獲選為美國統計協會二零零四年度院士。該會讚揚李教授在結構方程模型及隱變量模型之創新理論、方法及應用，以及促進兩岸學者交流和推動香港統計學發展有卓越貢獻。

□ 會計學院學生葉堃瀚獲本年度香港區容永道會計學優異獎，可獲總值十二萬元獎金，用以支付其餘下的大學課程費用；他完成第二年課程後，更可獲資助前往羅兵咸永道會計師事務所倫敦或紐約辦事處實習，或在該事務所香港辦事處實習並赴海外著名金融機構考察十天。

遴選委員會從全港二十九名會計課程優異生中選出葉堃瀚，因他對會計行業的熱誠及渴望到海外培訓，令遴選委員留下深刻印象。



頒獎禮於六月七日在羅兵咸永道行政會議中心舉行，由容永道先生(右)親自頒發予葉堃瀚(左)。



□ 藝術系博士生許曉東女士(右)獲亞洲文化協會頒發福特基金會獎學金，於今秋前往美國參觀博物館，並研究有關中國琥珀的藏品。

《電子快訊》摘要

◀第1.1期▶

斥資五千萬成立微創治療技術培訓中心

中大醫學院將斥資五千萬成立亞太區首個跨學科微創外科手術培訓中心，該中心逾半費用獲香港賽馬會資助，具有最先進的技術和設施，有助革新外科培訓，提升手術安全，並推動國際間的外科技術交流。



諾貝爾物理學獎得獎人朱棣文公開講座反應熱烈

諾貝爾物理學獎得獎人朱棣文教授六月三十日訪問中文大學，主持公開講座「從物理看生命」，吸引千多名師生聽講，盛況空前。朱教授並與中大學生對話，風趣幽默，充分表現其平易近人的學者魅力。

◀第1.2期▶

中大獲政府巨額資助發展數碼娛樂技術

政府的創新科技署最近撥出八百萬港元，資助中大工程學院研究隊伍，發展可應用於數碼娛樂的高新科技，以促進香港數碼娛樂事業的發展。

◀第1.3期▶

各地優秀學生匯聚中大，共組多元文化校園

香港中文大學二零零四至二零零五學年透過聯招、非聯招和優先錄取計劃，錄取約三千名優秀本科新生，包括一百八十名香港尖子和二百四十名非本地生，其中有廣東省高考英語狀元、北京大學的準新生，以及香港會考十優狀元。他們都嚮往中大的優越教研環境而選擇入讀中大。三百多名來自世界各地的交換生亦已經抵港，開展他們在中大校園的學習生活。



中大獲教資會等額補助金二億二千八百萬元

中大在大學教育資助委員會的等額補助金計劃下，獲得二億二千八百萬元的等額資助，促使很多重要發展項目得以順利開展。



中大生奪微軟軟件設計比賽港區冠軍，再於全球總決賽締佳績

繼贏得「微軟第二屆潛能創意盃」香港區冠軍後，三位中大工程學院學生於微軟全球軟件設計比賽中做出佳績，晉身最後十二強。

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/enews/>) 查閱詳細報導。

人工輔助生育新突破

醫學院人工輔助生育組宣布，首名由冷藏卵子及精子融解後受精，並培養至囊胚的嬰兒，於二零零四年四月廿九日在威爾斯親王醫院順利誕生，是首宗經此人工輔助生育技術成功出生的醫案。

嬰兒的母親輸卵管閉塞，於去年三月第一次接受體外受精療程，共抽取了二十三粒卵子，但其夫未能提供精子，故須把卵子冷藏。三個月後，其夫成功提供精子樣本，樣本隨即冷藏。十四粒冷藏的卵子經融解後，十粒仍生存。中心利用卵漿內單精子顯微注射技術，將其夫的精子注射入卵子內，其中八粒成功受精，並於第三天發展成較初期的胚胎。當中兩粒繼續發展成為囊胚胎(圖)，隨即植入母體並成功受孕。於懷孕第三十五週，嬰兒經剖腹產術順利誕生，生長正常。



雖然冷藏胚胎的科技並不十分困難，但冷藏人類卵子的技術卻極之困難。過去十五年，世界各地關於這類冷藏卵子最後成功誕下嬰兒的報導，少於七十宗。儘管臨床成效十分之低，但香港這名經由冷藏卵子科技而誕生的健康嬰兒，已確認了進行卵子冷藏過程之可行性及安全性。

